Departamento de Control de Sustancias Tóxicas

Evitando el daño ambiental causado por desechos peligrosos, y restaurando sitios contaminados para todos los Californianos.

Estado de California

Agencia de Protección Ambiental de California

Boletín Informativo, Julio del 2008

Plan de limpieza para la escuela propuesta South Region Elementary School #6 esta Disponible para su repaso

Un plan en borrador de limpieza para el suelo contaminado en la escuela propuesta **South Region Elementary School #6** esta disponible para revisión y comentarios del público. Plomo, arsénico, pesticidas órganocloro (OCP, por sus siglas en inglés), compuestos orgánicos volátiles (VOCs, por sus siglas en inglés), hidrocarburos policíclicos (PAHs, por sus siglas en inglés), y hidrocarburos totales de petróleo (TPH, por sus siglas en ingles) se encontraron en el suelo, y VOCs se encontraron en el gas de suelo por encima de niveles aceptables. El plan en borrador, llamado Plan de Acción Correctiva (RAP, por sus siglas en inglés), fue preparado por el Distrito Escolar Unificado de Los Ángeles (LAUSD, por sus siglas en inglés) para la revisión y aprobación del Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en inglés). El sitio esta situado en la esquina suroeste de Slauson Avenue y Main Street en Los Angeles.

Este Boletín Informativo proporciona un breve resumen sobre:

- Porqué es necesaria la limpieza
- Investigaciones Ambientales
- Historia y operaciones en el sitio
- Opciones propuestas de limpieza
- Seguridad y control del polvo durante la limpieza
- Propuesta ruta de transporte para los camiones
- Ley de Calidad Ambiental de California
- Siguientes pasos
- Dónde se encuentran los documentos
- A quien contactar para información

Por qué es Necesaria la Limpieza

No existe ningún riesgo inmediato a la salud porque el público no está expuesto al suelo contaminado. Sin embargo, porque la exposición a niveles elevados de plomo, arsénico, OCPs, VOCs, PAHs, y TPH puede causar efectos adversos a la salud, el DTSC recomendó que el distrito escolar prepare un plan de limpieza para eliminar y

ANUNCIO DE RECEPCION GENERAL

29 de Julio de 2008, 6 p.m. – 8 p.m.

66th Street Elementary School, Auditorio, 6600 S. San Pedro St., Los Angeles, CA 90003

El DTSC presentara una recepción general a la comunidad para proporcionar información sobre el proyecto de RAP del propuesto sitio de la escuela South Region Elementary School #6. El DTSC le invita a asistir a esta recepción general para que participen activamente en las cuestiones que afectan a las actividades de limpieza en la escuela.

PERÍODO DE COMENTARIOS PÚBLICOS

8 de Julio – 7 de Agosto de 2008

El plan en borrador del RAP y otros documentos relacionados con el proyecto están disponibles para la revisión y comentario público en los lugares indicados en la página 3. Tomaremos una decisión final en lo referente al borrador RAP después de evaluar y considerar todos los comentarios públicos. Por favor envíe sus comentarios por escritos en el sobre adjunto con porte postal prepagado a más tardar con fecha de matasellos **el 7 de Agosto del 2008**; o por correo electrónico antes de las 5 p.m. de la fecha indicada a:

Jeanne Matsumoto, Public Participation Specialist
5796 Corporate Avenue, Cypress, CA 90630
jmatsumo@dtsc.ca.gov

Accesibilidad a la Reunión: Para obtener información sobre la accesibilidad y solicitar comodidades razonables, por favor llame a Jeanne Matsumoto al (714) 484-5338 por lo menos una semana antes de la recepción general.

Si desea información en español, comuníquese con Jeanne Garcia al (818) 717-6573

disponer de los suelos contaminados para proteger a los futuros habitantes en la nueva escuela. El DTSC supervisará el plan de limpieza que se llevará a cabo antes de la construcción de la nueva escuela y se asegurará que el trabajo se realice en una manera que no perjudique a las personas ni al medio ambiente.

Investigaciones Ambientales

Varias investigaciones del sitio se llevaron a cabo desde el año 2006. Durante las investigaciones se encontraron niveles elevados de plomo, arsénico, OCP, VOC, PAH y TPH en el suelo poco profundo y en el suelo profundo, y VOC en los gases del suelo, requiriéndose una limpieza. Basándose en los resultados y recomendaciones de las investigaciones, el DTSC ha determinado que se requieren tomar medidas adicionales en 12 parcelas anteriormente de uso comercial/industrial, 18 parcelas anteriormente y actualmente residenciales y un terreno históricamente desocupado.

El plomo ocurre naturalmente en el suelo; sin embargo, el plomo se usa en diversos procesos de fabricación y se usaba como base en las pinturas hasta 1978, cuando las leyes federales cambiaron para limitar su uso. Los niveles elevados hallados en este sitio pueden ser consecuencia del uso de plomo en la base de pintura en los edificios. Las fuentes de TPH, PAH y VOC provienen, según se estima, de una tubería ubicada debajo del sitio, de estaciones de gasolina situadas fuera del sitio, y de anteriores operaciones en el sitio, como la reparación de vehículos y una estación de gasolina.

Historia y Operaciones en el Sitio

El sitio propuesto es un área rectangular de 6 acres, que consta de 32 parcelas. Actualmente, las parcelas están ocupadas por residencias, un campo de fútbol y un terreno desocupado. El sitio limita al norte con West Slauson Avenue, al este con South Main Street, al sur con West 59th Street, y al oeste con propiedades comerciales y residenciales. Anteriormente, el sitio fue usado para la fabricación de lámparas, tintorería, talleres de frenos y metales, estación de servicio, otras industrias comerciales ligeras y propiedades residenciales.

Opciones de Limpieza Propuestas

El sitio se ha dividido en tres unidades operables que se describen a continuación:

- **Unidad Operable 1A (OU1A) –** incluye cinco parcelas anteriormente comerciales y 15 parcelas anteriormente y actualmente residenciales, contaminadas con arsénico, plomo, clordano y pesticidas usados en la agricultura.
- **Unidad Operable 1B (OU1B) Área de evaluación de tubería –** incluye dos parcelas usadas anteriormente con fines comerciales, contaminadas con naftaleno, benceno y otros productos químicos derivados del petróleo.

Se consideraron las siguientes alternativas de acción correctiva para la limpieza de OU1A y OU1B:

Alternativo 1 – No Acción
Alternativo 2 – Contención
Alternativo 3 – Excavación y Eliminación Fuera del Sitio

Tras un análisis cuidadoso, se recomienda la Alternativa 3, Excavación y desecho fuera del sitio, debido a que protege la salud humana y el medio ambiente, es permanente y tiene un costo razonable. Si se aprueba esta alternativa, se retirará un total estimado de 3,350 toneladas (1,878 toneladas en OU1A y 1,472 toneladas en OU1B) de tierra contaminada con arsénico, plomo y OCP.

- **Unidad Operable 2 (OU2) –** incluye cinco antiguas propiedades comerciales, tres antiguas propiedades residenciales, y un terreno baldío contaminado con benceno y diversos solventes industriales (VOC) en los gases del suelo.

Se consideraron las siguientes alternativas de acción correctiva para la limpieza de OU2:

Alternativo 1 – No Acción
Alternativo 2 – Excavación del suelo y Extracción del vapor en el suelo
Alternativo 3 – Extracción del vapor en el suelo

Basándose en el análisis, la Alternativa 2, Excavación del suelo y Extracción del vapor en el suelo es la medida de remoción preferida para corregir el gas del suelo contaminado con VOC en el sitio. Si se aprueba esta alternativa, se excavará un total estimado de 15,552 toneladas de tierra. Los suelos excavados se tratarán en el lugar de extracción de vapores del suelo. Las muestras de suelos y gases de suelo se adoptarán para confirmar que el suelo limpio han logrado los objetivos. Si es necesario, se hará una excavación adicional para eliminar la tierra contaminada adicional identificada. Los suelos excavados ser reutilizados en el propio emplazamiento o será transportados fuera del sitio a una instalación de evacuación aprobado por el estado. Unos adicionales 552 camiones serán necesarios para eliminar la tierra adicional. Después, el área excavada se rellenará con la tierra excavada y/o con tierra limpia importada, según es necesario.

Seguridad y Control del Polvo Durante la Limpieza

Las siguientes acciones se tomarán para asegurar la salud pública y para minimizar el polvo durante este proceso:

- Instalación de un cerco temporal de seguridad con pantallas para control del polvo y del viento
- Todos los vehículos circularan a baja velocidad dentro de la propiedad y calles fuera del sitio
- Las áreas de trabajo se rociaran con agua limpia para controlar el polvo
- Los camiones se taparán antes de salir del sitio
- Las llantas de los camiones se cepillaran al entrar y al salir del sitio para remover la tierra y basuras
- Se monitoreara el aire en el sitio para asegurar que el nivel de polvo se mantenga a unos niveles seguros

Propuesta Ruta de Transporte para los Camiones

Para retirar la tierra contaminada del sitio y para traer la tierra limpia que la sustituirá, se utilizarán unas 169 cargas de camión. No se utilizarán más de 30 camiones en un mismo día. La excavación se llevará a cabo entre 7:00 a 6:00 de lunes a sábado. Los camiones entrarán al sitio de East Florence Avenue o South Central Avenue. Para minimizar los posibles impactos a la vecindad local, los camiones saldrán del sitio por East Florence Avenue al oeste, gire a la derecha en South Grand Avenue, y fusión a la autopista I-110 Norte. El suelo será transportado a una instalación aprobada del Estado

Ley de Calidad del Medio Ambiente de California (CEQA)

En cumplimiento con la Ley de Calidad Ambiental de California (CEQA, por sus siglas en inglés), el DTSC ha preparado un plan en borrador de Estudio Inicial y una Declaración Negativa en borrador para este proyecto. El Estudio Inicial indica que la limpieza propuesta no tendrá un efecto negativo significativo en la salud humana ni en el medio ambiente, debido al volumen de tierra contaminada que se retirará, y la manera controlada en que se excavará la tierra contaminada, se cargará en camiones y se llevará hasta una instalación aprobada/ permitida para la eliminación legal.

Siguientes Pasos

A la conclusión del periodo de comentarios públicos, el DTSC evaluará y considerará todos los comentarios públicos recibidos y hará las modificaciones necesarias al plan en borrador del RAP antes a su aprobación final. También, se enviará un documento Respuesta a Comentarios a todos quienes hagan un comentario y proporcionen su nombre y dirección. Se prevé que el proceso de limpieza comience en julio y dure entre dos y seis meses en completarse, dependiendo de la unidad operable. Al terminar el proceso de la limpieza, el LAUSD conducirá pruebas de la tierra para confirmar que las metas de limpieza se han alcanzado y presentará un Informe de Conclusión de Acción de Remoción (RACR, por sus siglas en inglés) al DTSC para su revisión y aprobación.

Dónde se Encuentran los Documentos

El Plan en borrador del RAP y otros documentos relacionados con el sitio para la propuesta escuela South Region Elementary School #6, están disponibles en los siguientes lugares:

Biblioteca Rama de John Muir
Escritorio de Referencia
1005 West 64th St., Los Angeles, CA 90044
Teléfono: (323) 789-4800
Horario: 10 a.m. – 8 p.m. lunes, miércoles
12 p.m. – 8 p.m. martes, jueves
10 a.m. – 6 p.m. viernes, sábado

61st Street Elementary School
Oficina Principal, 6020 South Figueroa St.,
Los Angeles, CA 90003, Teléfono: (323) 759-1138
Horario: 8 a.m. – 4 p.m. Monday – Friday

66th Street Elementary School
Oficina Principal, 6600 South San Pedro St.,
Los Angeles, CA 90003, Teléfono: (323) 753-1589
Horario: 8 a.m. – 4 p.m. Monday – Friday

Department of Toxic Substances Control
Oficina de Registros Regionales
(*Regional Records Office*)
5796 Corporate Avenue, Cypress, CA 90630
Contacte: Julie Johnson por una cita, (714) 484-5337
Horario: 8 a.m. – 5 p.m. lunes – viernes

Los Angeles Unified School District
Office of Environmental Health and Safety
Oficina de Salud y Seguridad Ambiental
1055 W. 7th St., 9th Floor, Los Angeles, CA 90017
Contacte: Joe Sevrean, (213) 893-7421
Horario: 8 a.m. – 5 p.m. lunes – viernes

El DTSC es parte de la Agencia de Protección del Medio-Ambiente de California que supervisa las investigaciones del suelo y agua subterránea en sitios propuestos y en expansiones escolares, e investiga los terrenos para determinar si existe la presencia de materiales o contaminación potencialmente peligrosos que puedan representar un riesgo para los niños, el personal o la facultad de las escuelas.

Para más información sobre el DTSC, por favor visite nuestra red al www.envirostor.dtsc.ca.gov/public.

Los documentos del sitio también están disponible en la red del LAUSD: www.laschools.org/find-a-school.

A Quién Contactar para Información

Si usted tiene algunas preguntas sobre el proyecto o las actividades de limpieza, por favor contacte a:

Jeanne Matsumoto
Especialista de Participación Publica del DTSC
(714) 484-5338 o numero gratis 1-866-495-5651
jmatsumo@dtsc.ca.gov

Ivy Guaño, Gerente del Proyecto del DTSC
(714) 484-5433, iguano@dtsc.ca.gov

Información de prensa:
Jeanne Garcia
Oficial de Información Pública del DTSC
(818) 717-6573, jgarcia1@dtsc.ca.gov

Aviso a las personas con dificultades auditivas

Puede obtener más información sobre el sitio utilizando el Servicio de Retransmisión de California al 1-888-877-5378 (TDD). Pregunte por Jeanne Matsumoto al (714) 484-5338 referente al proyecto.

Mapa del sitio de South Region Elementary School #6

Regiones sombreadas indican propuesto zonas de excavación del suelo

Department of Toxic Substances Control

FORMA DE COMENTARIO PÚBLICA Y CUPÓN DE CORREO

SOUTH REGION ELEMENTARY SCHOOL #6
LOS ANGELES, CALIFORNIA

Usted puede utilizar esta hoja para:

- **mandarnos sus comentarios**
- **ser agregado o borrado de la lista de correo**

Si usted usa esta forma para mandarnos sus comentarios, por favor incluya su nombre y domicilio. Todos los comentarios escritos deben enviarse por correo a más tardar el **7 de agosto de 2008.** Por favor envié esta forma a:

Jeanne Matsumoto, Public Participation Specialist
Department of Toxic Substances Control, 5796 Corporate Avenue, Cypress, CA 90630

Usted también puede enviar la información por correo electrónico a: jmatsumo@dtsc.ca.gov

___ Por favor bórreme de la lista de correo
___ Por favor agrégueme de la lista de correo

Nombre: _____

Domicilio: _____

Organización (opcional): _____

Teléfono (opcional): _____

Comentarios: (Si usted necesita mas espacio, agregué páginas adiciónales si es necesario)

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

_____

Nuestras listas de correo y sus comentarios se consideran información pública y, si se solicitan, pueden divulgarse.